

Т. М. Насонова, А. Д. Сидоренко
Минск, Беларусь

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ АКЦЕНТНОЙ
СТРУКТУРЫ СЛОВА В ИНТЕРФЕРЕНТНОЙ РЕЧИ**
(на материале английского языка)

В статье представлены результаты исследования потенциальных трудностей в реализации словесного ударения в английской речи носителей языка. Установлена градация рассматриваемых трудностей по степени сложности, сделан вывод об отсутствии в интерферентной речи вариативности при реализации словесного ударения в двухударных словах, а также о недооценке носителями языка качества и степени выделенности второстепенноударного слога в двухударных английских словах.

К л ю ч е в ы е с л о в а : просодические характеристики речи, фразовое ударение, словесное ударение, двухударная акцентная структура слова, просодическая интерференция.

T. M. Nasonova, A. D. Sidorenko
Minsk, Republic of Belarus

**PHONETIC DIFFICULTIES IN THE REALIZATION OF WORD ACCENTUAL
STRUCTURE IN NON-NATIVE SPEECH (BASED ON ENGLISH)**

The article discusses possible difficulties in the implementation of word stress in non-native speech in English. As a result of the study, a gradation was established, which shows these difficulties according to the degree of their complexity. Furthermore, a conclusion was made about the absence of variability in the realization of word stress in two-stressed words in the interferential speech. The study also showed that non-native speakers underestimate the necessary quality and degree of prominence of the secondary stress in two-stressed English words.

Key words: prosodic characteristics of speech, phrasal accent, word stress, double-stressed accentual structure, prosodic interference.

Словесное ударение является одной из важнейших фонетических характеристик слова. Оpozнание слова, особенно в затрудненных условиях общения, тесно связано с правильным восприятием ударного слога. Процесс овладения акцентной структурой слова в иностранном языке является особенно сложным в силу причин, обусловленных фонологическими различиями изучаемого и родного языков. Актуальность исследуемой темы обуславливается сложностью усвоения акцентной структуры слова в английском языке для обучающихся носителей русского/белорусского языка, что

ведет к необходимости постоянного уточнения современных произносительных тенденций, на основании которых создаются рекомендации для обучающихся с целью преодоления данной группы трудностей.

Большинство лингвистов [1, 2, 3, 4] определяют словесное ударение как выделение (или свойство выделенности) одного или нескольких слогов на фоне других слогов в слове, которое сопровождается изменением качественных и количественных характеристик звука, изменением силы выдоха, высоты голосового тона. Особое сочетание разной степени выделенности слогов в слове формирует его структуру ударения.

Общеизвестно, что английское словесное ударение является неподвижным, разноместным, свободным, т.е. место ударения в слове не ограничено определенным слогом: ударным может являться любой слог, что может вызвать трудности при изучении, произнесении и запоминании английских слов. В русском языке ударение тоже является разноместным, свободным, однако, в отличие от английского словесного ударения, оно подвижное, так как может переходить с одного слога на другой в различных формах слова.

Сложным является также процесс овладения фонетической реализацией словесного ударения в речи и произнесением ударного слога в речевом потоке. Словесное ударение в русском и английском языках имеет схожую природу, так как в основном оно является силовым. Многие лингвисты [5, 6] отмечают преобладание в английском словесном ударении динамического принципа. Русское словесное ударение также определяется в своей основе как динамическое [6, 7]. Но в обоих языках оно существует не в чистом виде, а имеет смешанный характер, так как динамический принцип ударного слога дополняется другими: количественным, качественным и музыкальным. В целом для английского и русского языков значимы все четыре компонента ударения, которые могут выступать в различных сочетаниях и компенсировать друг друга. При этом в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском – квантитативный. Несмотря на то, что в русском языке длительность и качество гласного являются решающими для реализации акцентной выделенности, признак долготы для русских гласных не является дифференциальным: в отличие, например, от английского языка, в русском языке нет смысловых единиц, которые различаются только долготой гласных. Именно поэтому в английской речи носителей русского языка встречаются отклонения, связанные, в первую очередь, с недифференциацией гласных по длительности в ударных и безударных слогах, поскольку для русского языка этот признак не является смыслоразличительным.

Ещё одна группа трудностей связана с существованием в английском языке многосложных двухударных слов. Наличие второстепенного ударения отличает ритм английского многосложного слова от русского слова такой же длины, имеющего только один ударный слог.

Таким образом, в английском и русском языках подсистема ударения может быть проанализирована по следующим типологическим признакам:

1. **Место ударения.** Сопоставимые языки отличаются друг от друга по месту ударения в слове. Английское ударение может быть рассмотрено как менее подвижное, хотя в целом не является фиксированным. Следовательно, непредсказуемость положения ударного слога в слове вызывает трудность у обучающихся. Хотя именно эта трудность наиболее легко устранима при изучении акцентной структуры слов.

2. **Природа ударения.** Словесное ударение в английском и русском языках схожи по своей природе. В сопоставляемых языках мы наблюдаем в основном силовое или динамическое ударение (определяется силой выдоха). Таким образом, природа ударения несущественно влияет на процесс овладения обучающимися акцентной структурой английского слова.

3. **Качество ударения.** Особенностью английской системы ударения является то, что в ней существует отчетливо выраженное второстепенное ударение в многосложных словах (с количеством слогов более четырех), в которых главное ударение падает на второй или третий слог от конца слова. Второстепенное ударение возникает, как правило, на первом или втором слоге с начала слова. Английское второстепенное ударение отличается от русского тем, что в русском оно намного слабее и встречается довольно редко, например, в многосложных словах, образованных от двух или более основ. Таким образом, типичной ошибкой обучающихся носителей русского языка является пренебрежение второстепенным ударением.

Отклонения от норм английского произношения в речи учащихся проявляются обычно на начальных ступенях овладения английским языком. Очевидно, что количество и интенсивность отклонений от фонетических норм английского языка в речи учащихся снижается по мере освоения ими английского языка. Тем не менее определенные трудности в реализации словесного ударения в английской речи сохраняются у неносителей языка вплоть до продвинутого уровня владения иностранным языком. Именно они отражают значимые различия в фонетических системах родного и иностранного языков и связаны с интерференцией родного языка.

Проведенное нами исследование английской устной речи выпускников факультета английского языка позволило установить перечень отклонений в реализации словесной структуры слова в интерферентной речи и сопоставить их по частоте проявления.

В ходе проведения эксперимента материалом эталонной речи послужили публичные выступления Королевы Елизаветы II. Для исследования были выбраны выступления именно этого публичного деятеля, так как фонетические особенности её речи, тенденции постановки ударения считаются стандартными для британского английского произношения и, как правило, рассматриваются как идеальный вариант произношения и акцентуации слов в английской речи.

Для сравнительного анализа эталонной речи и английской речи неносителей языка (в нашем исследовании мы обозначили ее как интерферентную речь) эталонные записи были начитаны четверью студентами выпускного

курса МГЛУ, изучающими английский язык как первый иностранный и владеющими им на продвинутом уровне. При этом дикторы не слышали аудиозаписи диктора-носителя языка, но имели возможность ознакомиться с текстом речей заранее.

В результате проведенного аудитивного анализа были установлены следующие группы потенциальных трудностей реализации словесного ударения в английской речи неносителей языка:

1. Дезакцентуация служебных слов, особенно местоимений в заядерной части после предлога (*to you* ‘для вас’, *of us* ‘нас’).

2. Реализация акцентной модели с двумя равноправными по силе ударениями (*long-held* ‘длительный’, *move forward* ‘продвигаться’, *fifty-six* ‘пятьдесят пять’, *thereby* ‘таким образом’).

3. Произнесение многосложных слов с суффиксами, влияющими на позицию ударения (*division* ‘разделение’, *financial* ‘финансовый’).

4. Расстановка фразового ударения в словосочетаниях с классифицирующим определяющим словом (*opposing sides* ‘противоборствующие стороны’, *emergency services* ‘аварийные службы’).

5. Произнесение составных существительных (*grandmother* ‘бабушка’, *mankind* ‘людовой род’).

6. Реализация акцентной модели с второстепенным ударением (*organizations* ‘организации’, *generation* ‘поколение’).

7. Произнесение интернациональных слов, акцентная структура которых не совпадает с русским языком (*discipline* ‘дисциплина’, *decade* ‘декада’).

8. Слова со смысловыми префиксами, получающими фразовую выделенность (*rebuild* ‘переустроить’, *overcome* ‘преодолеть’).

Последующий сравнительный анализ прочтений неносителей языка с эталоном показал, что наибольшую трудность для неносителей языка на продвинутом уровне владения английским языком сохраняет реализация словесного ударения в следующих группах слов: многосложные слова с второстепенным ударением, предшествующим главному; многосложные слова со смысловыми приставками; слова с двумя равноправными по силе словесными ударениями; словосочетания с классифицирующим определяющим словом (Таблица 1).

Т а б л и ц а 1

Удельный вес отклонений в реализации словесного ударения
в ИР по исследуемым группам трудностей

Группа трудностей	%
Реализация акцентной модели с второстепенным ударением	21
Слова со смысловыми префиксами	20
Расстановка фразового ударения в словосочетаниях с классифицирующим определяющим словом	18
Реализация акцентной модели с двумя равноправными по силе ударениями	16

Произнесение интернациональных слов, акцентная структура которых не совпадает с русским языком	16
Произнесение составных существительных	7
Дезакцентуация служебных слов	2
Произнесение многосложных слов с суффиксами, влияющими на позицию ударения	0
Итого	100

Проведенный сравнительный анализ свидетельствует о том, что в речи носителей языка отсутствует свойственная речи носителей английского языка вариативность в ритмическом чередовании при реализации словесного ударения в двухударных словах. В речи обучающихся также наблюдается недооценка качества и степени выделенности второстепенноударного слога в двухударных словах, в частности, частичная редукция второстепенноударного слога, которая несвойственна носителям языка.

Результаты проведенного исследования позволяют сформулировать рекомендации по преодолению потенциальных ошибок во фразовой акцентуации определенных лексических групп английского языка. Исходя из этого, академический и практический потенциал работы заключается в том, что полученный материал можно учитывать при изучении и освоении реализации словесного ударения в английской речи русскоязычными обучающимися, а также в качестве учебного материала на занятиях по практической фонетике английского языка и просодии речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Фонетика английского языка: нормативный курс : учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / В. А. Васильев [и др.]. М. : Высш. шк., 1980. 255 с.
2. Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учеб. для бакалавров. М. : Юрайт, 2014. 191 с.
3. Jones D. An outline of English phonetics. Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1997. 378 p.
4. Gimson A. C. An introduction to the pronunciation of English. London : E. Arnold, 1964. 294 p.
5. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М. : ФИЗМАТЛИТ, 2005. 232 с.
6. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М. : Совет. энцикл., 1990. 685 с.
7. Бабушкина Т. В., Гурьева Н. Н. Фонетическая система русского языка. Тверь : Изд-во ТГУ, 1999. 78 с.

Татьяна Михайловна Насонова
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры фонетики английского языка
УО «Минский государственный лингвистический университет»

Александра Дмитриевна Сидоренко
магистрант, УО «Минский государственный лингвистический университет».

Tatiana M. Nasonova
PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor
of the English Phonetics Department
Minsk State Linguistic University
nasonova000@gmail.com

Aleksandra D. Sidorenko
MA student, Minsk State Linguistic University
sidore.aleks@gmail.com